

琉球大学 短期交換留学プログラム申請書
Application Form
Short-Term International Exchange Program,
University of the Ryukyus

この用紙は申請書の表紙です。項目は必ずパソコンで入力してください。申請書類は、あなたの在籍大学の学生交流担当責任者(担当者)に提出してください。申請者本人が、直接、琉球大学へ提出しないでください。

Use this sheet as the cover page for your application package. All entries except your signature must be typed. This application package must be submitted to the International Student Office at the applicant's home institution. Do not send it directly to the University of the Ryukyus. Application should be sent as a complete package containing all the following documents.

日付	年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)
Date			

申請者氏名 (パスポートに記載される法的フルネームを書いてください)

(Name of Applicant; indicate your full legal name that appears in your passport)

姓 (Last Name):	
名 (First Name):	
ミドルネーム (Middle Name):	
在籍大学 (Home Institution):	

在籍大学担当者連絡先 (Information about the International Office at your home institution)

担当者氏名 (Name of the Person-in-Charge):	
担当部署 (Name of the Office-in-Charge):	
住所 (Address):	
メールアドレス (E-mail Address):	
電話番号 (Phone Number):	
ファックス番号 (Fax Number):	

申請には以下の書類を全て揃え、全ての□に✓が入力できてから提出してください。


Please ensure that you check all the corresponding boxes:

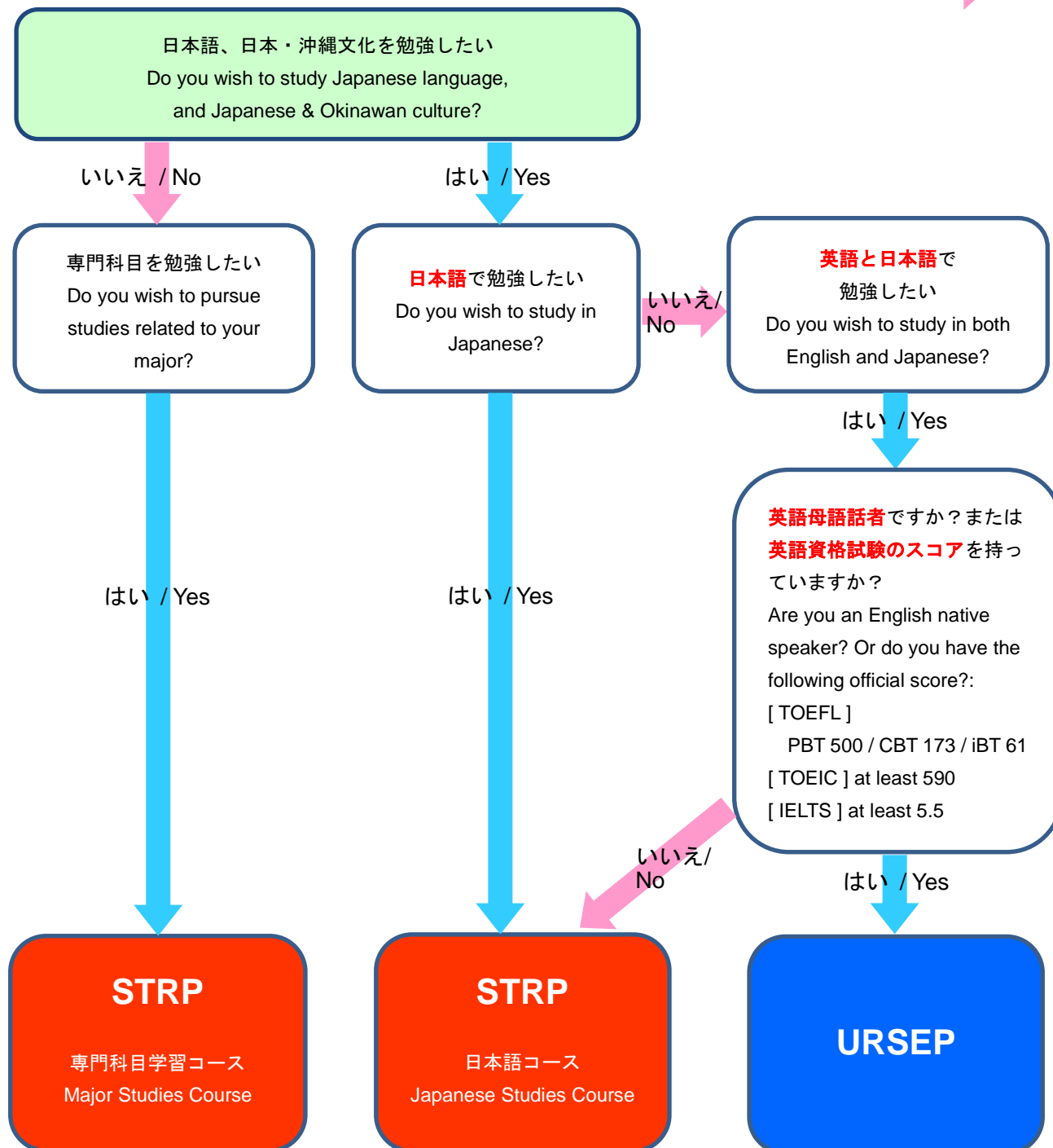
<input type="checkbox"/> ① 琉球大学 短期交換留学プログラム申請書 <Form 1> この書類は、印刷した書類とデータ両方を所属大学の担当者から琉球大学に提出してください。データは(kotanryu@jim.u-ryukyu.ac.jp)にメールで送ってください。 Application Form for the Short-Term International Exchange Program <Form 1> Please submit both hard copy and the data of form 1 through International Office of your university to the University of the Ryukyus. The data should be sent to the address; kotanryu@jim.u-ryukyu.ac.jp
<input type="checkbox"/> ② 琉球大学 短期交換留学プログラム同意書 <Form 2> Consent Form for the Short-Term International Exchange Program <Form 2>
<input type="checkbox"/> ③ 琉球大学 短期交換留学プログラム留学経費支弁保証書 <Form 3> JASSO 奨学金受給の有無に関わらず、必ず提出すること。 Declaration of Support <Form 3> You are requested to fill out and submit Form 3 regardless of receipt of the JASSO scholarship.
<input type="checkbox"/> ④ 琉球大学 短期交換留学プログラム候補者在籍証明書 <Form 4> Certificate of Enrollment of the Applicant <Form 4>
<input type="checkbox"/> ⑤ 健康診断書 <Form 5> Certificate of Health <Form 5>
<input type="checkbox"/> ⑥ 証明写真データ 上半身、青、白又はグレーの無背景、3cm×4cm、裏面に氏名を記入すること。 <u>不明瞭な写真は受け付けません。</u> データは、JPEG または PNG 形式で作成すること。 Identical photographs <Form 6> Upper half of the body, plain blue, white or gray background, 3cm×4cm, name written on back. <u>Unclear photos will not be accepted.</u> JPEG or PNG format is required.
<input type="checkbox"/> ⑦ 推薦書(英語又は日本語で作成すること) Letter of Recommendation (written in English or Japanese)
<input type="checkbox"/> ⑧ 学業成績証明書の原本 (申請者の在籍校で発行されたもので、英語又は日本語で作成し、各科目を履修した年度と学期が記載されたもの。他の言語で発行された成績証明書には必ず英語又は日本語の翻訳を添付すること) Academic transcripts (issued by the applicant's home institution, written in English or Japanese, with the corresponding year and semester that each subject was taken clearly stated. Transcripts issued in any other language must be accompanied by a translation in Japanese or English.)
<input type="checkbox"/> ⑨ 在籍証明書(申請者の在籍校で発行された卒業見込み年月が記載されたもので、英語又は日本語で作成すること) Certificate of Enrollment (issued by the applicant's home institution, with applicant's expected date of graduation clearly indicated, written in English or Japanese.)
<input type="checkbox"/> ⑩ パスポートのカラーコピー (個人情報に記載されているページ) Color copy of your passport (page with personal details)
<input type="checkbox"/> ⑪ ※URSEP 申請者で英語を母国語としない者のみ TOEFL、TOEIC または IELTS の英語能力試験結果のコピー 以下の正式な試験結果(TOEFL:PBT で 500 点、CBT で 173 点、iBT で 61 点以上、TOEIC: 590 点以上または IELTS:スコア 5.5 以上)を添付すること。正式な試験結果以外は受け付けません。 ※Those who are non-native of English applying for URSEP An official score certificate from TOEFL, TOEIC or IELTS Indicating a TOEFL score of at least 500(PBT)/173(CBT)/61(iBT), an official TOEIC score of at least 590 or an official IELTS score of 5.5. Please note that only the official certificate of TOEFL, TOEIC or IELTS will be accepted.

あなたにふさわしいコースは？
Which course is most suitable for you?

START! あなたの留学の目的は何ですか？
What is your Goal for studying abroad?

はい / Yes 

いいえ / No 



上のチャートを確認し、申請するコースを選んでください。
Refer the chart above, and select a course applying for.

- 琉球大学短期交換留学特別プログラム (URSEP)
- 琉球大学短期交換留学一般プログラム日本語コース (STRP Japanese Studies Course)
- 琉球大学短期交換留学一般プログラム専門科目学習コース (STRP Major Studies Course)

(1) 氏名 (Name):

	姓 (Last Name)	名 (First Name)	ミドルネーム (Middle Name)
ローマ字 (In the Roman alphabet)			
自国語 (In official language in your country)			
カタカナ (In Katakana)			

(2) 性別 (Sex): 男性 (Male) 女性 (Female)

(3) 生年月日 (Date of birth): 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

(4) 国籍 (Nationality):

(5) 日本国籍の有無 (Japanese Nationality): 有 (Yes, I have it.) 無 (No, I don't have it.)

(6) 出生地 (Place of birth):

(7) 婚姻の状態 (Marital status): 未婚 (Single) 既婚 (Married)

(8) 在籍大学 (Home institution):

大学名 (Name of Home institution)	
学 部 (Faculty)	
専 攻 (Major/Concentration)	
副専攻 (Minor)	
所 属 (Current Course)	
学 年 (School Year)	

(9) 連絡先 (Contact):

現住所 (Present address)	
メールアドレス (E-mail)	
携帯電話番号 (Mobile number)	
電話番号 (Telephone number)	
ファックス (Fax number)	
定住所 (Permanent address)	

(10) 緊急連絡先 (Emergency contact):

氏名 (Name)	
住所 (Address)	
電話番号 (Telephone number)	
ファックス (Fax number)	
メールアドレス (E-mail)	

(11) 日本語能力 (Japanese language proficiency):

技能 (Skills)	レベル (Level of ability)	技能 (Skills)	レベル (Level of ability)
聞く (Listening)		読む (Reading)	
話す (Speaking)		書く (Writing)	

(12) 言語の知識 (Knowledge of other languages):

言語 (Language)	知識のレベル (Level of knowledge)
日本語 (Japanese)	
英語 (English)	
その他 (Other) ()	
その他 (Other) ()	

(13) 留学希望期間 (Desired period of study):

※選択肢の中から 1 つ選んでください。応募した後で、留学期間を延長することはできません。また、URSEP は 10 月開始のプログラムなので、「2019 年前学期のみ」を選択することはできません。

Select only one of the lists indicated. **Note that you are not allowed to extend your desired period of study after the submission of your application.** Those who are applying for URSEP cannot select "2019 Spring Semester only" since the program starts in October.

--

- ◆夏休み: 8月中旬から9月下旬まで (Summer vacation: Mid-August ~ Late September)
- ◆春休み: 2月中旬から3月31日まで (Spring vacation: Mid-February ~ March 31)

(14) パスポート情報 (Passport information):

パスポート番号 (Passport number):	
発行年月日 (Date of issue):	
発行官庁 (Issuing authority):	
有効期間満了日 (Date of expiration):	

(15) 留学ビザ申請予定地 (Intended place to apply for student visa):

--

※「日本」と書かないでください。留学ビザは、「在留資格認定証明書」を受領後、母国で申請します。

Do NOT write "Japan" here. You have to apply for the student visa in your country by using Certificate of Eligibility.

(16) 留学時の同伴者の有無 (Accompanying persons, if any):

<input type="checkbox"/> 無 (No)	
<input type="checkbox"/> 有 (Yes)	同伴者の氏名 (Name of accompanying persons)
	申請者との関係 (Relationship with the applicant) <input type="checkbox"/> 配偶者 (Spouse) <input type="checkbox"/> 子ども (Child)

(17) 過去の日本滞在/入国歴 (Past entry into/stay in Japan):

<input type="checkbox"/> 無 (No)									
<input type="checkbox"/> 有 (Yes)	回数 (Times)	1	年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)	~	年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)
			目的 (Purpose)						
	回 (times)	2	年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)	~	年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)
			目的 (Purpose)						
	回 (times)	3	年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)	~	年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)
			目的 (Purpose)						

(18) 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (Criminal record in Japan/overseas):

<input type="checkbox"/> 無 (No)	
<input type="checkbox"/> 有 (Yes)	具体的内容 (Detail)

(19) 退去強制又は出国命令による出国の有無 (Departure by deportation/departure order):

<input type="checkbox"/> 無 (No)				
<input type="checkbox"/> 有 (Yes)	直近の送還歴 (The latest departure by deportation)			
	回数 (Times)	回 (times)	年 (Year)	月 (Month)

(20) 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者

(Family in Japan; Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother Sister, co-residents or others):

1	氏名 (Name)		続柄 (Relationship)	
	生年月日 (Date of Birth)		国籍 (Nationality)	
	勤務先 (Place of employment/school)			
	在留カード番号 (Residence card No.)			
	同居予定 (Intended to reside with applicant or not)	<input type="checkbox"/> 有 (Yes) <input type="checkbox"/> 無 (No)		
2	氏名 (Name)		続柄 (Relationship)	
	生年月日 (Date of Birth)		国籍 (Nationality)	
	勤務先 (Place of employment/school)			
	在留カード番号 (Residence card No.)			
	同居予定 (Intended to reside with applicant or not)	<input type="checkbox"/> 有 (Yes) <input type="checkbox"/> 無 (No)		
3	氏名 (Name)		続柄 (Relationship)	
	生年月日 (Date of Birth)		国籍 (Nationality)	
	勤務先 (Place of employment/school)			
	在留カード番号 (Residence card No.)			
	同居予定 (Intended to reside with applicant or not)	<input type="checkbox"/> 有 (Yes) <input type="checkbox"/> 無 (No)		

(21) 修学年数(小学校～最終学歴)

(Total period of education from elementary school to present school):

年 (Years)

(22) 在学中の学校 (Present school):

短期大学 (College) 大学 (University) 大学院(修士) (Master) 大学院(博士) (Doctor)

(23) 卒業見込年月日 (Date of expected graduation):

年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)
----------	-----------	---------

※留学期間中は、在籍大学に所属している必要がありますので、卒業予定年月日は、短期交換留学が修了する日以降にしてください。

You must be a student in your home institution during the whole period of the exchange program. The graduation date should be the date AFTER finishing the exchange program in University of the Ryukyus.

(25) 修了後の予定 (Plans after completion the program):

- 帰国 (Return to home county)
 日本での進学 (Enter school of higher education in Japan)
 日本での就職 (Find work in Japan)
 その他 (Others)

(26) 学資援助金または奨学金等受給の有無 (Financial aid and/or scholarships):

<input type="checkbox"/> 無 (No)						
<input type="checkbox"/> 有 (Yes)	1	名称 (Name of the Scholarship)				
		年間受給額 (Annual Amount)		円 Yen		
		受給期間 (Receiving Duration)	年 (Year)	月 (Month)	~	年 (Year)
	2	名称 (Name of the Scholarship)				
		年間受給額 (Annual Amount)		円 Yen		
		受給期間 (Receiving Duration)	年 (Year)	月 (Month)	~	年 (Year)
	3	名称 (Name of the Scholarship)				
		年間受給額 (Annual Amount)		円 Yen		
		受給期間 (Receiving Duration)	年 (Year)	月 (Month)	~	年 (Year)

※貸与型奨学金 (学生ローン) は記入しないでください。

Do NOT include student loan in this chart.

日本語学習履歴 Personal History of Japanese Language Study

1. 専門 専攻: 副専攻:
Field of Study Major Minor

2. 日本語学習歴 ※に✓をつけ、学習期間を記入してください
History of Japanese language study *Check column(s) and fill in the total duration of your studies.

<input type="checkbox"/> 自宅学習 Off-campus study	<input type="text"/>	年	<input type="text"/>	ヶ月
<input type="checkbox"/> 高校 High School	<input type="text"/>	年	<input type="text"/>	ヶ月
<input type="checkbox"/> 大学 University	<input type="text"/>	年	<input type="text"/>	ヶ月
<input type="checkbox"/> 日本語学校・塾 Japanese Language School/Private School	<input type="text"/>	年	<input type="text"/>	ヶ月
<input type="checkbox"/> その他 Other	<input type="text"/>	年	<input type="text"/>	ヶ月

3. 日本語の勉強に使った教科書と著者・出版社
List the textbooks you have used for studying Japanese, together with their authors

	教科書名 Name of textbook	著者・出版 Author/Publisher
(1)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
(2)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
(3)	<input type="text"/>	<input type="text"/>

4. 伸ばしたい日本語力 ※に✓をつけてください
Aspects of Japanese language ability you wish to improve *Check column/columns

会話力 Conversation 語彙力 Vocabulary 発表力 Presentation Skills 作文力 Writing
 漢字力 Kanji 文法 Grammar 聴く力 Listening

5. 日本語能力試験
Japanese Language Proficiency Test (JLPT)

受験級 Level Taken

受験日 Date Taken 年 月

結果 Result 合格 Pass 不合格 Fail 結果待ち Will be issued soon

6. その他の試験に合格している場合、試験名と合格したレベルを書いてください。
If you passed other Japanese language test, write the name of the test and the level you passed.

7. 志望動機(沖縄に留学したい理由)
Purpose of Application (Why you would like to study in Okinawa?)

8. 趣味・特技
Hobbies/ Skills

日本・沖縄での学習・研究計画 Study/Research Plan in Okinawa/Japan

1. プログラムに参加する目的について最も重要なものを1として、順番に入力してください。4つの中に該当する目的がない場合は、空欄にしてください。

The main objective of your participation in this program: Please number the following according to your priorities, with 1 being the most important. If the options are not applicable, please leave them blank.

- 専門分野に関する知識を英語で学習したい
I want to improve my knowledge of my area of specialization in English
- 日本についてもっと学びたい
I want to learn more about Japan
- 日本で生活してみたい
I want to experience life in Japan
- 日本語能力を伸ばしたい
I want to improve my Japanese language ability

2. 日本語科目を受講する目的について最も重要なものを1として、順番に入力してください。

The objective of your intention to take Japanese lessons: Number the following according to your priorities.

- 日本人の友達と全て日本語で話したい
I want to be able to talk with Japanese friends entirely in Japanese
- 漢字 2000 文字を覚えて、日本の新聞を読みたい
I want to learn 2000 *kanji* characters and will be able to read a Japanese newspaper
- 日本語で私についての作文を書けるようになりたい
I want to be able to write a description of myself in Japanese
- 日本語の聴解力を伸ばして、日本のテレビ番組を理解したい
I want to improve my listening ability and be able to understand Japanese TV programs
- その他の目的があれば、書いてください
Other objectives, if any

3. なぜ沖縄を選びましたか。あてはまるものの□に✓してください

Why do you choose Okinawa as a place to study abroad? Please check the box if you agree with the corresponding statement.

- 沖縄の文化に興味をもったから Because I am interested in Okinawan culture.
- 沖縄の政治的な問題に興味を持ったから
Because I am interested in the political issues of Okinawa.
- 温暖な気候が好きだから Because I like warm weather.
- マリンスポーツが好きだから Because I like marine sports.
- URSEP または STRP のプログラム内容に興味をもったから
Because I am interested in the contents of URSEP or STRP.
- その他の理由があれば、書いてください Other reasons

4. 留学期間中の学習(研究)計画をできるだけ具体的に詳細に書いてください。日本語で書ける人は、必ず日本語で記入してください。

Explain your study or research plan during the period of stay at the University of the Ryukyus as concretely and in as much detail as possible. State your study plans in Japanese if you are proficient in the Japanese language.

JASSO 奨学金にかかる参加希望調書 Letter of Intent Regarding Scholarship

下記の注意事項を読み、14 ページの「はい」または「いいえ」の□に✓してください。

Please read the note carefully, and check the column of "YES" or "NO" on page 14.

注意事項

1. 奨学金の採否に関わらず、申請者が授業料不徴収の学生交流協定を結んでいる大学に所属している場合、または UMAP の参加大学に所属している場合は、検定料、入学料及び授業料が免除されます。
2. 奨学金の有無によるプログラムへの参加可否の意思表示は、奨学金の選考には影響しません。
3. この書類は、留学の意思を確認するものなので、奨学金の採否に関わらず、必ず提出しなければなりません。また、この書類の内容は、奨学金の選考には影響しません。
4. この書類で「私費留学を希望しない」と選択した場合、提出後に私費留学を希望してもプログラムへの受入手続きが間に合わず、受入れが許可されない可能性があります。
5. この書類は、奨学金の受給を保証するものではありません。奨学金への採否は、琉球大学と各奨学金団体によって最終決定されます。
6. 月額 80,000 円は、宿泊費を含めた沖縄での生活には十分な金額です。沖縄は、日本本土ほど生活費がかかりません。

Note:

1. Regardless of whether they receive a scholarship or not, students enrolled in universities that have a mutual tuition waiver agreement or are partner universities of UMAP are exempt from entrance examination fees, admission fees, and tuition fees.
2. Your selection as a candidate for a scholarship is not affected even if you formally indicate a willingness to participate in the program without a scholarship.
3. The number of awarded scholarships is decreasing each year. It is necessary to prepare and submit this document if you would like to participate in this program regardless of the outcome of your application for the scholarship. Submission of this document will not affect your chances of being selected as a recipient of the scholarship.
4. Unless you apply now, you may not choose to participate in this program at your own expense if you fail to receive the scholarship. (There will not be enough time to process your application.)
5. Submission of this document does not guarantee receipt of the scholarship. Selection of recipients is based on a process of evaluation stipulated by each organization, and the University of the Ryukyus reserves the right to make final selection decisions.
6. Living expenses, including accommodations, in Okinawa are approximately ¥80,000 per month. That is relatively low compared to mainland Japan.

短期交換留学生対象の奨学金は、次のとおりです。
Scholarships for Exchange Students are as blow:

奨学金名 Name of scholarhip	月額 Monthly Amount	支給期間 Duration
日本学生支援機構(JASSO)奨学金 Japan Student Services Organization (JASSO) scholarship	¥80,000	最大11か月 11 months at most
琉球大学QUEST基金 The University of the Ryukyus QUEST scholarship	¥80,000	最大11か月 11 months at most
琉球大学後援財団国際交流奨励事業 The University of the Ryukyus Foundation scholarship	未定 Will be announced	

(1) 奨学金に採択されなくても URSEP または STRP に参加したいですか？

Do you wish to participate in the URSEP/STRP program even without a scholarship?

はい Yes いいえ No

(2) 日本学生支援機構(JASSO)奨学金への申請を希望しますか？

Do you wish to apply for Japan Student Services Organization (JASSO) scholarship?

はい Yes いいえ No

(3) 琉球大学QUEST基金奨学金への申請を希望しますか？

Do you wish to apply for The University of the Ryukyus QUEST scholarship?

はい Yes いいえ No

(4) 琉球大学後援財団国際交流奨励事業への申請を希望しますか？

Do you wish to apply for The University of the Ryukyus Foundation scholarship?

はい Yes いいえ No

※短期交換留学応募者自身で各種奨学金に申請することはできません。奨学金の申請は、琉球大学を通しておこなわれます。

Students cannot apply for each scholarship directly. The University of the Ryukyus does.

健康状況報告書 Health Declaration Form

記述内容は学習指導上の参考とさせていただくために必要ですので、現状について正直に記入してください。
なお、記述内容については学習指導以外の目的には使用しません。

This declaration serves as a necessary and important source of reference when administering academic guidance. As such, please respond to all questions truthfully and to the best of your knowledge. Please be assured that all provided information will not be used for any other purpose.

1. 生活上、学習上配慮が必要な場合に対応するため、肉体的または精神的な持病のある方は、その詳細を記入してください。

Please provide us with the details of any outstanding physical or mental conditions that may require special care or attention in the course of your day-to-day life on campus.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 対人恐怖症 anthropobia, social phobia | <input type="checkbox"/> 閉所恐怖症 claustrophobia, fear of enclosed places |
| <input type="checkbox"/> 注意欠陥多動性障害 (ADHD) | <input type="checkbox"/> 高所恐怖症 acrophobia, fear of heights |
| <input type="checkbox"/> 学習障害 Learning disability | <input type="checkbox"/> パニック障害 panic disorder |
| <input type="checkbox"/> その他 Other | <input type="text"/> |

学習に関すること、生活に関すること

Conditions related to academic learning/Conditions related to everyday life

2. 授業の中で (In Class)

- 長い間 (90 分)、座っていることが苦手だ

Inability to remain sitting for long periods of time (90 minutes)

- 人前で発表するのは極度に(お腹を下したり、吐き気があったりと)緊張する

Extreme anxiety (exhibited through symptoms such as nausea and diarrhea) when asked to speak publicly

3. 日常生活の中で (Everyday Life)

- 頭痛、偏頭痛がある Headaches or migraine

- PMS・生理痛が重い方(授業に出るのが難しいくらいだ)

Serious PMS or painful period cramps that hinder class attendance

- 写真を撮られること、撮影されることは嫌だ

Reluctance to have photographs or videos of oneself taken

- アレルギー(食物, 金属, ゴム, 動物, 植物...他)がある場合は具体的に記入してください。

Physical allergies to types of food, metals, rubber, animals or plants etc. Please state in detail:

- ヴィーガンやベジタリアンなど、食事について特別な配慮が必要な場合は具体的に記入してください。

Special dietary concerns, e.g. vegan/vegetarian diets etc. State in detail: